

## DER PATENTVERLET ZUNGSPROZESS IN FRANKREICH

---

### EIN VERGLEICH MIT DER RECHTSLAGE IN DEUTSCHLAND

**Pierre VÉRON**

Rechtsanwalt

Professor am Institut für  
internationalen gewerblichen  
Rechtsschutz (C.E.I.P.I.)

Präsident der Vereinigung  
der Anwälte für gewerblichen  
Rechtsschutz (Frankreich)

**Patentanwaltskammer  
Stuttgart  
12 November 2001**

Obschon sie beide aus der  
römisch-deutschen Tradition  
stammen, unterscheiden sich  
das französische Gerichtssystem  
und das deutsche  
Gerichtssystem in mehreren  
Punkten, die den deutschen  
Praktiker, der veranlasst sein  
kann, in Frankreich ein  
Verfahren zur Patentverletzung  
einzuleiten, erstaunen können.

Eine Vorstellung der im  
Verfahren beteiligten Personen  
(**1.**) ist nützlich, bevor diese  
Unterschiede im einzelnen  
untersucht werden (**2.**).

---

### **1. Die im Verfahren beteiligten Personen**

Das französische Gerichtssystem  
unterschiedet sich sehr vom  
deutschen Gerichtssystem (**1.1**);  
Die Rolle der „*Conseils en  
propriété industrielle*“  
unterschiedet demzufolge ein  
bisschen von der der  
Patentanwälte (**1.2**); dies gilt  
auch für die Patentanwälte  
(**1.3**).

## PATENT INFRINGEMENT LITIGATION IN FRANCE

---

### COMPARISON WITH THE SITUATION IN GERMANY

**Pierre VÉRON**

Attorney at Law

Professor in C.E.I.P.I.  
(International Centre for  
Study on Industrial Property)

President of the Industrial  
Property Lawyers Association  
(France)

**Patentanwaltskammer  
Stuttgart  
November 12, 2001**

Even if they are both stemming  
from the Roman-German  
tradition, the French judicial  
system and the German one  
reveal a number of differences,  
which could surprise a German  
practitioner who would have the  
opportunity of following a patent  
infringement litigation in France.

An introduction of the main  
litigation actors (**1.**) is useful  
before studying these differences  
in details (**2.**).

---

### **1. The litigation actors**

The French judicial system is  
very different from the German  
one as regards patents (**1.1**);  
the role of the *conseils en  
propriété industrielle* (French  
patent attorneys) and of the  
*Patentanwälte* (German patent  
attorneys) is therefore slightly  
different (**1.2**); it is the same  
concerning specialised lawyers  
(**1.3**).

## LE PROCÈS EN CONTREFAÇON DE BREVET D'INVENTION EN FRANCE

---

### COMPARAISON AVEC LA SITUATION EN ALLEMAGNE

**Pierre VÉRON**

Avocat à la Cour

Professeur au C.E.I.P.I.  
(Centre d'études  
internationales de la  
propriété industrielle)

Président de l'Association des  
Avocats de Propriété  
Industrielle (France)

**Patentanwaltskammer  
Stuttgart  
12 novembre 2001**

Même s'ils sont tous deux issus  
de la tradition romano-  
germanique, le système  
judiciaire français et le système  
allemand présentent un certain  
nombre de différences, qui  
pourraient surprendre un  
praticien allemand amené à  
suivre une procédure de  
contrefaçon de brevet  
d'invention en France.

Une présentation des acteurs du  
procès (**1.**) est utile avant  
d'examiner, dans le détail, ces  
différences (**2.**).

---

### **1. Les acteurs du procès**

Le système judiciaire français est  
très différent du système  
allemand en matière de brevets  
d'invention (**1.1**); le rôle des  
*conseils en propriété industrielle*  
et des « *Patentanwälte* » est, de  
ce fait, un peu différent (**1.2**); il  
en est de même pour les avocats  
spécialisés (**1.3**).

### 1.1. Die französischen zuständigen Gerichte in Patentsachen

#### • Die ordentlichen Gerichte urteilen zugleich über die Verletzung und die Gültigkeit des Patents.

Der wesentliche Unterschied zwischen dem französischen und dem deutschen Gerichtssystem hinsichtlich des Patents besteht darin, dass dieselben Gerichte in Frankreich über die Verletzung und die Gültigkeit des Patents urteilen.

Tatsächlich verfügt Frankreich nicht über ein Äquivalent zum Bundespatentgericht, nämlich über ein auf die Prüfung der Gültigkeit eines Patents spezialisiertes Gericht.

Außerdem gibt es kein Einspruchsverfahren gegen die Erteilung eines französischen Patents.

Die Gültigkeit eines Patents kann nur durch eine Nichtigkeitsklage bei einem ordentlichen Gericht angefochten werden.

Demnach urteilen die ordentlichen Gerichte über den gesamten Rechtsstreit in Patentsachen.

Dasselbe Gericht urteilt daher über die Verletzungsklage und die vom Beklagten erhobene mögliche Widerklage auf Nichtigkeit<sup>1</sup>, was eine Verlangsamung des Verfahrens verhindert, weil das Gericht das Verfahren nie aussetzen muss, um eine Entscheidung über die Gültigkeit abzuwarten.

Außerdem meinen die Praktiker, dass ein Gericht den Patentsumfang und demzufolge die Verletzungsfragen besser schätzt, wenn es selbst den erfinderischen Beitrag des Patents im Vergleich zu dem Stand der Technik durch ein Verfahren über seine Gültigkeit messen konnte.

### 1.1. The French courts having jurisdiction in patent litigation

#### • The courts of general jurisdiction deal with patent infringement and validity at the same time.

The main difference between the French and German judicial systems as regards patents lies undoubtedly in the fact that in France the same courts deal with patent validity and infringement at the same time.

France in fact has no counterpart of the "Bundespatentgericht", i.e. a court specialised in the examination of patent validity.

Moreover no opposition procedure exists against the grant of a French patent.

The validity of a patent can be disputed by initiating a claim for revocation before a court of general jurisdiction only.

The courts of general jurisdiction deal with the patent litigation from the beginning to the end.

The same court thus deals with the claim for infringement and the possible counterclaim<sup>1</sup> for patent revocation raised by the defendant, which avoids a slowing down of the proceedings, since the court should never stay its proceedings for waiting a decision upon the validity.

Moreover the practitioners consider that a court better appreciate the scope of the patent and therefore the infringement issues, when it could itself evaluate the inventive contribution of the patent in comparison with the technical prior art by dealing with its validity.

### 1.1. Les tribunaux français compétents en matière de brevet d'invention

#### • Les tribunaux de droit commun connaissent à la fois de la contrefaçon et de la validité des brevets

La différence majeure entre les systèmes judiciaires français et allemand, en matière de brevets d'invention, réside sans doute en ce que, en France, les mêmes tribunaux connaissent à la fois de la validité et de la contrefaçon des brevets.

La France ne dispose pas, en effet, de l'équivalent du « Bundespatengericht », c'est-à-dire d'un tribunal spécialisé dans l'examen de la validité des brevets.

Par ailleurs, il n'existe aucune procédure d'opposition contre la délivrance d'un brevet français.

La validité d'un brevet ne peut être contestée que par une action en nullité devant un tribunal de droit commun.

Ce sont donc des tribunaux de droit commun qui connaissent du contentieux des brevets, dans son intégralité.

Ainsi, le même tribunal connaît de l'action en contrefaçon et de l'éventuelle demande reconventionnelle en nullité ou exception de nullité<sup>1</sup> du brevet soulevée par le défendeur, ce qui évite un ralentissement du procès puisque le tribunal ne doit jamais surseoir à statuer en attendant une décision sur la validité.

Par ailleurs, les praticiens estiment qu'un tribunal apprécie mieux la portée du brevet, et donc les questions de contrefaçon, lorsqu'il a pu mesurer lui-même l'apport inventif du brevet, par rapport à l'état antérieur de la technique, en statuant sur sa validité.

In der Praxis sind isolierte Nichtigkeitsverfahren sehr selten (weniger als 5 % im Verhältnis zu den Verletzungsklagen).

Die Gültigkeit des Patents wird zumeist im Rahmen eines Verletzungsverfahrens angefochten.

Die Nichtigkeit des Patents wird im übrigen sehr häufig geltend gemacht:

- die Gültigkeit des Patents wird in mindestens der Hälfte der Verletzungsverfahren angefochten,
- das Patent wird in ungefähr 25 % der Fälle für nichtig erklärt, wenn ein Urteil in der Hauptsache gefällt wird.

Es sollte bemerkt werden, dass das Gericht die Klage *ex officio* nicht weiter verfolgen kann, wenn der Kläger seine Nichtigkeitsklage zurückzieht (zum Beispiel nach einem Vergleich), weil allein die Parteien den Gegenstand des Streites festsetzen.

Endlich sollte es bemerkt werden, dass das Urteil, das ein Patent für nichtig erklärt, seit 1968 *erga omnes* wirkt (früherer wirkte das Urteil nur *inter partes*, sodass der Patentinhaber sich auf sein Patent gegen andere angebliche Verletzer berufen konnte).

#### • Zehn spezialisierte Gerichte für ganz Frankreich

Die Zuständigkeit für Patentsachen ist jedoch nur zehn „*Tribunaux de Grande Instance*“ (Landgerichte) vorbehalten, sowie den korrespondierenden „*Cours d’Appel*“ (Oberlandesgerichte) und der „*Cour de Cassation*“ (Kassationsgerichtshof).

In der Praxis ist die Spezialisierung noch ausgeprägter: Das Pariser *Tribunal de Grande Instance* wird für ungefähr 170 neue Patentsachen pro Jahr angerufen, nämlich ungefähr 60 % der Patentstreitsachen in Frankreich.

Umgekehrt urteilen sieben von den zehn Gerichten, die für

In practice the claims in chief for patent revocation are very rare (less than 5 % in comparison with the claims in chief for infringement).

The patent validity is most often disputed within the framework of an infringement litigation.

The argument of patent invalidity is besides very often invoked:

- the patent validity is disputed in at least the half of the infringement litigations,
- the patent is revoked in about 25 % of the cases when a judgment on the merits is handed down.

It should be mentioned that if the plaintiff withdraws his request for revocation of the patent (for example after a settlement agreement), the court cannot continue the proceedings *ex officio*, because only the parties set up the subject matter of the litigation.

Finally it should be noted that since 1968 the judgment revoking a patent has an *erga omnes* impact (in the past the judgment had an *inter partes* impact only, so that the patentee could invoke his patent against other alleged infringers).

#### • 10 specialised courts in all the France

The jurisdiction as regards patents is however reserved to only 10 „*Tribunaux de Grande Instance*“ (first instance courts) for all the France as well as to „*Cours d’Appel*“ (second instance courts), within the territorial jurisdiction of which they fall, and to the „*Cour de Cassation*“ (supreme court of appeal).

Actually the specialisation is even more advanced: about 170 new cases per year, i.e. about 60 % of the patent cases in France are submitted to the *Tribunal de Grande Instance* in Paris.

On the contrary 7 of the 10 courts having exclusive

En pratique, les demandes principales en nullité du brevet sont très rares (moins de 5 % par rapport aux demandes principales en contrefaçon).

La validité des brevets d’invention est, le plus souvent, contestée dans le cadre d’un procès en contrefaçon.

Le moyen de nullité du brevet est d’ailleurs très fréquemment invoqué :

- la validité du brevet est contestée dans au moins la moitié des procès en contrefaçon,
- le brevet est annulé dans environ 25 % des cas où un jugement au fond est rendu.

Il est à noter que si le demandeur en nullité retire sa demande en nullité du brevet (par exemple à la suite d’une transaction), le tribunal ne peut pas poursuivre la procédure *ex officio* car ce sont les parties, et elles seules, qui déterminent l’objet du litige.

Il faut, enfin, signaler que, depuis 1968, le jugement annulant un brevet a effet *erga omnes* (auparavant, le jugement avait effet seulement *inter partes*, si bien que le breveté pouvait se prévaloir de son brevet vis-à-vis d’autres prétendus contrefacteurs).

#### • 10 tribunaux spécialisés pour toute la France

La compétence en matière de brevets d’invention est toutefois réservée à seulement 10 Tribunaux de Grande Instance pour toute la France, ainsi qu’aux Cours d’Appel dans le ressort desquelles ils sont situés et à la Cour de Cassation.

Dans les faits, la spécialisation est encore plus poussée : le Tribunal de Grande Instance de Paris est saisi d’environ 170 affaires nouvelles par an, soit environ 60 % des affaires de brevets d’invention en France.

A l’inverse, 7 des 10 tribunaux ayant compétence exclusive en

Patentsachen ausschließlich zuständig sind, über weniger als fünfzehn Patentstreitsachen pro Jahr.

Die hohe Anzahl von Fällen ermöglicht den Richtern, viel Erfahrung in der Materie zu erwerben, selbst wenn sie keine technische Ausbildung haben, da es sich um „ordentliche“ Richter handelt, die sich dem Patentrecht nicht ausschließlich widmen, sondern nebenbei auch andere Streitsachen bearbeiten.

Innerhalb des Pariser *Tribunal de Grande Instance*, das insgesamt mehr als 30 Kammern hat, ist die dritte Kammer auf gewerbliches und geistiges Eigentum spezialisiert. Demzufolge urteilt sie über alle Patent-, Marken- und Geschmacksmusterangelegenheiten, aber auch über Urheberrechtsverletzungen (die in Frankreich auf Grund der Regel der „Einheit der Kunst“ zahlreich sind, die es ermöglicht, durch das Urheberrecht die nicht hinterlegten „ornamentalen“ Geschmacksmuster zu schützen), und über Angelegenheiten aufgrund von Verlagsverträgen und Filmproduktion.

Die dritte Kammer des Gerichtes selbst zählt drei „*sections*“ (Abteilungen), die jeweils mit drei Richtern besetzt sind: Demzufolge gibt es in Paris in erster Instanz neun spezialisierte Richter.

In der *Cour d'Appel* ist die vierte Kammer für geistiges Eigentum spezialisiert: Sie zählt zwei Abteilungen von drei Richtern (genannt „*conseillers à la Cour*“), nämlich sechs spezialisierte Richter.

In ungefähr 20 % der Fälle wird Berufung eingelegt.

Die Pariser *Cour d'Appel* urteilt über ungefähr 40 Patentsachen pro Jahr.

• **Die mit den Verletzungsklagen verbundenen Klagen wegen**

jurisdiction as regards patents deal with less than 15 cases per year.

This high concentration of the cases enables the judges to acquire a good experience in this field, even if they have no technical formation since they are judges "of general jurisdiction", who dedicate themselves to patent law not exclusively and who besides hear other types of cases.

In the *Tribunal de Grande Instance* in Paris, which has more than 30 chambers in total, the third one is specialised in industrial and literary and artistic property: it thus hears all the patent, trademark and design cases but also the copyright infringement cases (numerous in France because of the rule of "unity of art" which enables to protect the unfilled ornamental designs by the copyright) and the cases of publisher and film production agreements.

The third chamber of the Tribunal itself is composed of 3 "sections" (sections) of each 3 judges: in Paris there are so 9 specialised judges in first instance.

At the *Cour d'Appel* the fourth chamber is specialised in intellectual property litigation: it is composed of 2 sections of 3 judges (called "conseillers à la Cour"), i.e. 6 specialised judges.

About 20 % of the cases judged in first instance are subjected to appeal.

The *Cour d'Appel* in Paris hears about 40 patent cases each year.

• **The claims for unfair competition related to claims for infringement**

matière de brevets connaissent moins de 15 affaires par an.

Cette grande concentration des dossiers permet aux juges d'acquérir une bonne expérience de la matière, même s'ils n'ont aucune formation technique puisqu'il s'agit de juges « de droit commun », qui ne se consacrent pas exclusivement au droit des brevets et connaissent par ailleurs d'autres types d'affaires.

Au Tribunal de Grande Instance de Paris, qui compte plus de 30 chambres au total, la 3<sup>ème</sup> chambre est spécialisée en matière de propriété industrielle et de propriété littéraire et artistique : elle connaît donc de toutes les affaires de brevets, de marques, de dessins et modèles, mais aussi des affaires de contrefaçon de droits d'auteur (nombreuses en France à cause de la règle de « l'unité de l'art » qui permet de protéger par le droit d'auteur les dessins et modèles ornementaux non déposés), et des affaires de contrats d'édition et de production cinématographique.

La 3<sup>ème</sup> chambre du Tribunal comporte elle-même 3 « sections » de 3 juges chacune : il existe donc à Paris, en première instance, 9 juges spécialisés.

A la Cour d'Appel, c'est la 4<sup>ème</sup> chambre qui est spécialisée dans le contentieux de la propriété intellectuelle : elle comporte 2 sections de 3 juges (appelés « conseillers à la Cour »), soit 6 juges spécialisés.

Environ 20 % des affaires jugées en première instance font l'objet d'un appel.

La Cour d'Appel de Paris juge environ 40 affaires de brevets d'invention chaque année (dont 10 concernent des recours contre les décisions du Directeur de l'Institut National de la Propriété Industrielle).

• **Les actions en concurrence déloyale connexes aux actions en contrefaçon**

### **unlauteren Wettbewerbs**

Der Patentinhaber beruft sich gelegentlich auf Tatbestände unlauteren Wettbewerbs, die sich von der Verletzung unterscheiden, aber damit verbunden sind (zum Beispiel die Reproduktion der äußeren Erscheinung oder der Verpackung des Produktes oder die Abwerbung von Beschäftigten).

Nach allgemeinem Zivilprozessrecht würden diese Klagen in den Zuständigkeitsbereich der Handelsgerichte fallen, die aus gewählten Kaufleuten und nicht aus Berufsrichtern bestehen.

Um zu vermeiden, dass der Patentinhaber zwei Klagen gegen denselben Beklagten vor zwei verschiedenen Gerichten in der gleichen Zeit erheben muss, gewährt Artikel L. 615-19 des französischen Gesetzbuchs des geistigen Eigentums den zehn spezialisierten Gerichten ausschließliche Zuständigkeit, um über Klagen zu urteilen, die eine Patentverletzung und eine damit verbundenen unlauteren Wettbewerbs Frage enthalten.

So wird die ausschließliche Zuständigkeit der zehn spezialisierten Gerichte gewahrt, und der Patentinhaber hat den Vorteil, eine einzige Klage erheben zu müssen, um den Ersatz seines gesamten Schadens zu erhalten.

The patentee sometimes invokes unfair competition acts, which are distinct from the infringement but which are related thereto (as an example the reproduction of the product's appearance or package or the hiring away of employees).

Under the ordinary rules of French procedure these claims would fall within the jurisdiction of the commercial courts composed of elected tradesmen and not of professional judges.

In order to avoid that the patentee has to institute two claims at the same time against the same defendant before two distinct courts, Article L. 615-19 of the French Intellectual Property Code grants the exclusive jurisdiction to the 10 specialised courts to deal with the claims involving a patent infringement and a related question of unfair competition.

In this way the exclusive jurisdiction of the 10 specialised courts is respected and the patentee has the advantage of having to institute a single claim to obtain compensation of his whole damage.

Le breveté invoque quelquefois des actes de concurrence déloyale distincts de la contrefaçon, mais qui lui sont liés (par exemple la reproduction de l'aspect ou de l'emballage du produit ou le débauchage de salariés).

Selon les règles ordinaires de la procédure française, ces demandes seraient de la compétence des tribunaux de commerce qui sont composés de commerçants élus et non de juges professionnels.

Pour éviter que le breveté ne doive mener deux actions en même temps contre le même défendeur devant deux tribunaux distincts, l'article L. 615-19 du Code français de la propriété intellectuelle attribue compétence exclusive aux 10 tribunaux spécialisés pour connaître des actions mettant en jeu une contrefaçon de brevet et une question de concurrence déloyale connexe.

Ainsi, la compétence exclusive des 10 tribunaux spécialisés est respectée, et le breveté a l'avantage de n'avoir qu'un seul procès à mener pour obtenir la réparation de son entier préjudice.

### **1.2. Die Rolle der *conseils en propriété industrielle***

Die Patentanwälte wurden in Frankreich früher *conseils en brevets d'invention* genannt. Im Jahre 1990 werden sie zu *conseils en propriété industrielle*: Der Beruf schließt also die auf das Marken- und Geschmacksmusterrecht spezialisierten Juristen ein.

Bei einem Patentverletzungsverfahren ist jedoch die Rolle der *conseils en propriété industrielle* dieselbe geblieben.

Im Unterschied zu dem

### **1.2. The role of the *conseils en propriété industrielle***

The patent attorneys were called in France *conseils en brevet d'invention*. In 1990 they became *conseils en propriété industrielle*: now the profession includes also the jurists specialised in trademark and design law.

The role of the *conseils en propriété industrielle* during a patent litigation however remains the same.

Contrary to the German system,

### **1.2. Le rôle des *conseils en propriété industrielle***

Les *Patentanwälte* ont un nom un peu différent en France. Les anciens « *conseils en brevets d'invention* » sont en effet devenus, en 1990, « *conseils en propriété industrielle* » : la profession regroupe ainsi également les juristes spécialisés en droit des marques et des dessins et modèles.

Le rôle des *conseils en propriété industrielle* est toutefois resté le même lors d'un procès portant sur un brevet d'invention.

Contrairement au système

deutschen System, in dem die Patentanwälte in die Nichtigkeitssachen die Parteien allein vertreten können, sind die *conseils en propriété industrielle* selbst in den Nichtigkeitssachen zur Vertretung der Parteien nicht ermächtigt, da die ordentlichen Gerichte über den ganzen Rechtsstreit in Patentangelegenheiten urteilen, und da die „*avocats*“ (Rechtsanwälte in erster Instanz), die „*avoués*“ (Rechtsanwälte vor der *Cour d'Appel*) und die Rechtsanwälte bei der *Cour de Cassation* das Monopol der Vertretung vor diesen Gerichten genießen.

Sie haben jedoch eine wesentliche Rolle in der Zusammenarbeit mit dem Rechtsanwalt während der Entwicklung der Angelegenheit: Der *conseil en propriété industrielle* spielt oft eine Verbindungsrolle zwischen dem Mandanten und dem Rechtsanwalt, und erweist sich während des Austauschs von „*conclusions*“ (Schriftsätze) oft als eine wertvolle Quelle, was technische Argumente anbelangt.

Natürlich gibt es mehr oder weniger verschiedene Arten der Mitwirkung.

Manche Rechtsanwälte ziehen es vor, dass die *conseils en propriété industrielle* Schriftsatzentwürfe vorbereiten. Andere Rechtsanwälte ziehen es vor, sich während der Besprechungen mit dem *conseil en propriété industrielle* in die Technik einzuarbeiten, und selbst die Schriftsätze zu verfassen.

Die *conseils en propriété industrielle* nehmen an der Sitzung mit dem Mandanten an der Seite des Rechtsanwalts teil. Aber sie ergreifen sehr selten das Wort.

### 1.3. Die spezialisierten Rechtsanwälte

Die meisten der Patentstreitsachen werden von spezialisierten Rechtsanwälten behandelt: Nur zehn bis zwanzig

where the *Patentanwälte* can alone represent the parties in revocation cases, the *conseils en propriété industrielle* are not entitled to represent the parties even in revocation cases, since courts of general jurisdiction deal with all the litigation points as regards patents and the „*avocats*“ (in first instance), the „*avoués*“ (counsels only before the *Cour d'Appel*) and the *avocats aux conseils* (before the *Cour de Cassation*) have the monopoly of representation before these courts.

However they play an essential role of collaboration with the lawyer throughout the course of the case: the *conseil en propriété industrielle* often plays in fact a binding role between the client and the lawyer and often proves to be a precious source of technical arguments during the communication of „*conclusions*“ (written pleadings).

Of course more or less different modes of collaboration exist.

Some lawyers prefer that the *conseils en propriété industrielle* prepare the draft written pleadings; others prefer to study the technique during meetings with the *conseil en propriété industrielle* and draw up themselves the written pleadings.

The *conseils en propriété industrielle* attend the hearing with the client beside the lawyer; but they speak very rarely.

### 1.3. The specialised lawyers

Most of the patent litigations are dealt with by very specialised lawyers: only 10 to 20 French law firms deal routinely with this

allemand, où les *Patentanwälte* peuvent représenter seuls les parties dans les affaires de nullité, les *conseils en propriété industrielle* ne sont pas habilités à représenter les parties, même pour les affaires de nullité, puisque ce sont des juridictions de droit commun qui connaissent de tout le contentieux en matière de brevets et que les *avocats* (en première instance), les *avoués* (en appel) et les *avocats aux conseils* (devant la *Cour de Cassation*) ont le monopole de la représentation devant ces juridictions.

Ils ont toutefois un rôle primordial de collaboration avec l'avocat tout au long de l'évolution du dossier : le conseil en propriété industrielle joue souvent, en effet, un rôle d'interface entre le client et l'avocat, et se révèle souvent être, lors de l'échange de « conclusions » (mémoires), une source précieuse d'arguments techniques.

Il existe, bien sûr, des modes de collaboration plus ou moins différents.

Certains *avocats* préfèrent que les *conseils en propriété industrielle* préparent des projets de conclusions ; d'autres *avocats* préfèrent étudier la technique au cours de réunions avec le conseil en propriété industrielle et rédiger eux-mêmes les conclusions.

Les *conseils en propriété industrielle* assistent à l'audience avec le client, aux côtés de l'avocat ; mais il est très rare qu'ils prennent la parole.

### 1.3. Les avocats spécialisés

La plupart des litiges de brevets d'invention sont traités par des *avocats* très spécialisés : seuls 10 à 20 cabinets d'avocats

Kanzleien greifen regelmäßig in diese Art von Streitigkeiten ein (die meisten in Paris und fünf oder sechs in der Provinz).

Es gibt eine offizielle Spezialisierungserwähnung: „*avocat spécialisé en propriété intellectuelle*“ (im geistigen Eigentum spezialisierter Rechtsanwalt). Dies ist ein Hinweis aber keine absolute Fachkenntnisgarantie im besonderen Bereich der Patente (ungefähr 200 Rechtsanwälte in Frankreich genießen diese Spezialisierungserwähnung). Nicht alle spezialisierten Rechtsanwälte weisen auf ihrem Briefkopf diese Spezialisierung aus. Demzufolge sollte man sich vor der Wahl eines französischen Rechtsanwalts ausreichend informieren.

Die meisten Rechtsanwälte, die an Streitsachen des gewerblichen Eigentums (Patent, Marke, Geschmacksmuster) regelmäßig mitwirken, sind in A.A.P.I. (Vereinigung der Rechtsanwälte für Recht am gewerblichen Eigentum) vereint, die im Jahre 1993 auf Initiative von Paul Mathély gegründet wurde und heute ungefähr 60 Mitglieder zählt.

type of cases (most of them in Paris and 5 or 6 in the provinces).

An official mention of specialisation exists: “*avocat spécialisé en propriété intellectuelle*” (lawyer specialised in intellectual property); it is an indication but not an absolute guarantee of competence in the particular field of patents (about 200 lawyers in France enjoy this mention of specialisation); not all the specialised lawyers indicate their specialisation on their letter head; it is thus better to be well informed before choosing a French lawyer for a patent case.

Most of the lawyers regularly practicing industrial property litigation (patents, trademarks and designs) are members of A.A.P.I. (Industrial Property Lawyers Association) founded in 1993 on the initiative of Paul Mathély which now has about 60 members.

français interviennent régulièrement dans ce type d'affaires (la plupart à Paris et 5 ou 6 en province).

Il existe une mention de spécialisation officielle : « *avocat spécialisé en propriété intellectuelle* » ; c'est un indice, mais pas une garantie absolue de compétence dans le domaine particulier des brevets d'invention (environ 200 avocats en France bénéficient de cette mention de spécialité) ; les avocats spécialisés n'indiquent pas tous cette spécialité sur leur papier à lettres ; il est donc préférable de bien se renseigner avant de choisir un avocat français pour une affaire de brevet.

La plupart des avocats pratiquant régulièrement le contentieux de la propriété industrielle (brevets, marques, dessins et modèles) sont regroupés dans l'A.A.P.I. (Association des Avocats de Propriété Industrielle), fondée en 1993 à l'initiative de Paul Mathély, qui compte aujourd'hui environ 60 membres.

---

## 2. Der Streitablauf

Die Verletzungsklagen bilden das Gros der den französischen Gerichten unterworfenen Angelegenheiten: die Klagen wegen Nichtverletzung sind sehr selten, und die übrigen Angelegenheiten (Verträge, Klage um die Inhaberschaft, Arbeitnehmererfindungen) machen nur ungefähr 20 % der Angelegenheiten in erster Instanz aus.

Deshalb wird im folgenden der Ablauf des Verletzungstreites näher dargestellt.

Der Streitablauf kann in drei Stufen erteilt werden: die Vorbereitung (2.1), das Urteil in erster Instanz (2.2), die Berufung (2.3).

---

## 2. The litigation course

The claims for infringement constitute the main part of the cases filed before the French courts: the claims for non infringement are very rare and the rest of the cases (agreements, claims for property, invention of employees) constitutes only about 20 % of the cases in first instance.

Therefore the litigation course will be studied more particularly.

The litigation course can be split up into three stages: preparation (2.1), judgment in first instance (2.2), appeal (2.3).

---

## 2. Le déroulement du litige

Les actions en contrefaçon constituent l'essentiel du contentieux soumis aux tribunaux français : les actions en déclaration de non contrefaçon sont très rares, et le reste du contentieux (contrats, revendication de propriété, inventions de salariés) ne constitue qu'environ 20 % des affaires en première instance.

C'est pourquoi le déroulement du procès en contrefaçon sera plus spécialement étudié.

Le déroulement du litige peut être décomposé en trois étapes : préparation (2.1), phase de jugement en première instance (2.2), appel (2.3).

## 2.1. Einleitung und Untersuchungsmaßnahmen

In Frankreich folgen alle Verletzungsverfahren ungefähr denselben Ablauf bis zum Urteil: Nachdem ein Verfahren zur Durchsuchung und Beschlagnahme durchgeführt wurde (2.1.1), muss der Patentinhaber das Gericht anrufen (2.1.2). Danach kann der Patentinhaber eine einstweilige Verfügungen wägen (2.1.3). Später wechseln die Parteien ihre Argumente in Schriftsätzen (2.1.4). Der Patentinhaber muss hier die Verletzung beweisen (2.1.5).

### 2.1.1. Das Verfahren der Durchsuchung und Beschlagnahme

In der Mehrheit der Fälle wird das Verfahren der Durchsuchung und Beschlagnahme vor der in Frankreich erhobenen Verletzungsklage durchgeführt, das dem Patentinhaber<sup>2</sup> ermöglicht, wirksam und schnell die zum Beweise der Verletzung notwendigen Elemente zu erhalten.

Der Artikel L.615-5 des französischen Gesetzbuchs des geistigen Eigentums sieht zugunsten des Patentinhabers das Verfahren der Durchsuchung und Beschlagnahme vor, das in Wahrheit weder eine echte Beschlagnahme noch ein Verbot ist: Dieses Verfahren ist ein Verfahren zur Beweissicherung.

Der Rechtsanwalt des Patentinhabers muss einen Antrag an den Präsidenten des *Tribunal de Grande Instance* des Verletzungsortes stellen, um die Genehmigung für ein Verfahren zur Durchsuchung und Beschlagnahme zu erhalten.

Es handelt sich um ein nicht kontradiktorisches Verfahren: Der angebliche Verletzer wird erst bei der Durchsuchung und Beschlagnahme in Kenntnis gesetzt.

## 2.1. Institution and instruction of the case

In France all the infringement cases approximately follow the same course to the judgment: after a search and seizure (2.1.1) the patentee has to submit the case before the court (2.1.2); the patentee can consider a request for preliminary injunction at this stage (2.1.3); afterwards the parties communicate their argumentation in the written pleadings (2.1.4); the patentee has here to prove the infringement (2.1.5).

### 2.1.1. The search and seizure

In the high majority of the cases a claim for infringement instituted in France is preceded by a search and seizure, which enables<sup>2</sup> to obtain the elements to prove the infringement rapidly and efficiently.

Article L.615-5 of the French Intellectual Property Code in fact sets forth a search and seizure procedure in the favour of the patentee, which actually is neither an actual seizure, despite its name, nor a preliminary injunction: the search and seizure is an evidentiary method.

The patentee's lawyer should file a request before the President of the *Tribunal de Grande Instance* of the infringement location to obtain the authorisation to carry out a search and seizure.

It is a procedure carried out in the absence of the defendant: the alleged infringer will be informed thereof only at the moment the search and seizure is carried out.

## 2.1. Introduction et instruction de l'affaire

En France, tous les procès en contrefaçon suivent sensiblement le même cheminement vers la phase de jugement : après avoir fait pratiquer une saisie-contrefaçon (2.1.1), le breveté doit saisir le tribunal (2.1.2) ; le breveté peut alors envisager de demander une mesure d'interdiction provisoire (2.1.3) ; par la suite, les parties échangent leurs arguments dans des conclusions (2.1.4) ; le breveté doit alors prouver la contrefaçon (2.1.5).

### 2.1.1. La saisie-contrefaçon

Dans l'immense majorité des cas, un procès en contrefaçon mené en France est précédé par une saisie-contrefaçon, qui permet au breveté<sup>2</sup> d'obtenir rapidement et de façon efficace les éléments qui lui permettront de prouver la contrefaçon.

L'article L.615-5 du Code français de la propriété intellectuelle prévoit en effet, au bénéfice du breveté, la procédure de saisie-contrefaçon, qui n'est, en réalité, ni une véritable mesure de saisie, malgré son nom, ni une mesure d'interdiction : la saisie est une mesure de preuve.

L'avocat du breveté doit présenter une requête au Président du Tribunal de Grande Instance du lieu de la contrefaçon pour obtenir l'autorisation de faire pratiquer une saisie-contrefaçon.

Il s'agit d'une procédure non contradictoire : le contrefacteur présumé ne sera prévenu qu'au moment de la réalisation de la saisie.



Der Präsident ist nicht ermächtigt, die Genehmigung abzulehnen, wenn ihm ein gültiges Patent vorgelegt wird: Nach dem Gesetz ist er dazu verpflichtet, dem Genehmigungsantrag stattzugeben.

Die einzige Macht des Präsidenten ist die Festsetzung des Umfangs der Durchsuchung und Beschlagnahme: Tatsächlich kann er entscheiden, nur eine Beschreibung zu genehmigen, während der Antrag eine wirkliche Beschlagnahme betraf.

Die Durchsuchung und die Beschlagnahme werden von einem „*huissier de justice*“ (Gerichtsvollzieher) durchgeführt, der einen Status zwischen dem eines Staatsbeamten und dem eines Freiberufler hat.

Der Gerichtsvollzieher wird vom Kläger ausgewählt. Am Tag der Durchsuchung und der Beschlagnahme kann er von einem „*homme de l'art*“ (Fachmann) (im allgemeinen der *conseil en propriété industrielle* des Patentinhabers), einem Polizeibeamten, und von jeder Person begleitet werden, deren technischen Kenntnisse nützlich sein können.

Diese Personen können in das Gebäude des angeblichen Verletzer eindringen, um dort das angeblich verletzende Produkt, die Vorrichtung oder das Verfahren aufzusuchen, um es/sie zu beschreiben, möglicherweise einige Exemplare zu bekommen, und technische, buchmäßige und finanzielle Unterlagen bezüglich der Verletzung zu kopieren, selbst wenn diese vertraulich sind.

Der angebliche Verletzer kann die Gültigkeit dieses Verfahrens nur nach dessen Durchführung bestreiten, indem er die Genehmigung oder die Umstände kritisiert, unter denen das Verfahren durchgeführt wurde.

The President is not entitled to refuse the authorisation if a patent in force is submitted to him: by virtue of law he is obliged to accept the request for authorisation.

The single power of the President is to determine the extent of the search and seizure: in fact he has the choice to authorize a description only, whereas he was requested for an authorization of actual seizure.

The search and seizure is carried out by a "*huissier de justice*" (bailiff), who enjoys an intermediate status between the one of a civil servant and the one of a liberal professional.

The bailiff is chosen by the plaintiff; the day of the search and seizure he can come with a "*homme de l'art*" (person skilled in the art) (in general the *conseil en propriété industrielle* of the patentee), a police officer, or any person whose technical skills can be useful.

These persons can enter into the premises of the alleged infringer, research the allegedly infringing product, device or process, describe it, be supplied with a few exemplars thereof, and make copy of technical, accounting and financial documents relating to the infringement, even if they are confidential.

The alleged infringer can dispute the validity of the search and seizure only after it was carried out, by criticizing the authorisation grant or the conditions under which the search and seizure was carried out.

Le Président n'a pas le pouvoir de refuser l'autorisation dès lors qu'un brevet en vigueur lui est présenté : aux termes de la loi, il est tenu de faire droit à une demande d'autorisation.

Le seul pouvoir du Président est de déterminer l'étendue de la saisie : il peut, en effet, choisir de n'autoriser qu'une description alors que l'autorisation de pratiquer une saisie réelle lui a été demandée.

La saisie est réalisée par un « *huissier de justice* », ayant un statut intermédiaire entre celui d'un fonctionnaire et celui d'un professionnel libéral.

L'*huissier* est choisi par le requérant ; le jour de la saisie, il pourra être accompagné d'un « *homme de l'art* » (en général le *conseil en propriété industrielle* du breveté), d'un officier de police, et de toute personne dont les compétences techniques peuvent être utiles.

Ces personnes peuvent pénétrer dans les locaux du contrefacteur présumé, y rechercher le produit, le dispositif ou le procédé argué de contrefaçon, le décrire, s'en faire éventuellement remettre quelques exemplaires, et prendre copie des documents techniques, comptables et financiers relatifs à la contrefaçon, même s'ils sont confidentiels.

Le contrefacteur présumé ne pourra contester la validité de la saisie qu'après qu'elle ait été pratiquée, en critiquant l'octroi de l'autorisation ou les conditions dans lesquelles la saisie a été réalisée.

Der Kläger muss den angeblichen Verletzer innerhalb von fünfzehn Tagen nach der Durchführung des Verfahrens bei Meidung der Nichtigkeit der tatsächlichen Durchsuchung und Beschlagnahme (der Beschreibungsteil des Protokolls bleibt gültig) verklagen.

The plaintiff has to serve a writ of summons on the alleged infringer within two weeks after the search and seizure was carried out; should he fails to do so, the actual search and seizure will be declared invalid (the description part of the minutes remaining valid).

Le plaignant devra, quant à lui, assigner le contrefacteur présumé dans les 15 jours de la réalisation de la saisie, à peine de nullité de la saisie réelle (la partie descriptive du procès-verbal restant, quant à elle, valable).

#### 2.1.2. Das Anrufen des Gerichtes

#### 2.1.2. Submission of a case to the court

#### 2.1.2. La saisine du tribunal

Um mit einem Verfahren zu beginnen, stellt der Gerichtsvollzieher des Kläger dem Gegner eine Klage zu.

To commence proceedings the plaintiff makes a bailiff serve a writ of summons on the opponent party.

Pour engager un procès, le demandeur fait délivrer à son adversaire, par un huissier, une assignation.

Die Zustellung ist der Akt, der den Beginn des Verfahrens einleitet und die die Ansprüche des Kläger beinhaltet, die im allgemeinen kurz formuliert werden können.

The writ of summons is an act, which means the proceedings commencement, and includes the plaintiff's claims, which can generally be formulated relatively summarily.

L'assignation est l'acte introductif d'instance et contient les prétentions du demandeur, généralement qui peuvent être formulées de façon relativement sommaire.

Wenn eine Durchsuchung und Beschlagnahme durchgeführt wurde, muss die Klage innerhalb zweier Wochen nach diesem Verfahren zugestellt werden, bei Meidung der Nichtigkeit der tatsächlichen Durchsuchung und Beschlagnahme (der Beschreibungsteil des Protokolls bleibt gültig).

In the case a search and seizure is carried out, the writ of summons has to be served within two weeks after the search and seizure; should he fails to do so, the actual search and seizure will be declared invalid (the description part of the minutes remaining valid).

Dans le cas où une saisie-contrefaçon a été pratiquée, l'assignation doit être délivrée dans les 15 jours de la saisie, à peine de nullité de la saisie réelle (la partie descriptive du procès-verbal restant, quant à elle, valable).

Das Gericht wird durch die Klagezustellung nicht befaßt: Dafür, sobald die Klage zugestellt wird, muss der Kläger anschließend sie bei der Geschäftsstelle des Gerichtes eintragen (die technischen Wörter sind „*placer l'affaire*“, „*mettre l'affaire au rôle*“ oder „*enrôler l'affaire*“).

However a case is not submitted to the court by the service of the writ of summons: for this purpose, once the writ of summons is served, afterwards the plaintiff has to register it in the cause list before the court office (the technical terms are „*placer l'affaire*“, „*mettre l'affaire au rôle*“, or „*enrôler l'affaire*“).

Mais le tribunal n'est pas saisi par la délivrance de l'assignation : pour ce faire, une fois l'assignation délivrée, le demandeur doit ensuite la faire enregistrer au greffe du tribunal (les termes techniques sont « *placer l'affaire* », « *mettre l'affaire au rôle* », ou encore « *enrôler l'affaire* »).

An dieser Stelle soll unterstrichen werden, dass es zur Eintragung der Angelegenheit bei der Geschäftsstelle des Gerichtes nicht nötig ist zu beweisen, dass der Beklagte tatsächlich die Klage zugestellt bekommen hat.

It should be noticed that it is not necessary to prove that the defendant actually received the writ of summons to register the case in the cause list before the court office.

Il est à noter qu'il n'est pas nécessaire, pour enregistrer l'affaire au greffe du tribunal, de prouver que le défendeur a effectivement reçu l'assignation.

Besonders wenn der Beklagte im Ausland, zum Beispiel in Deutschland, wohnt, wird die Klage regelmäßig als zugestellt angesehen, wenn ein französischer Gerichtsvollzieher sie dem Staatsanwalt des angerufenen Gerichtes übermittelt hat.

Notably in the case the defendant is domiciled abroad, as an example in Germany, the writ of summons is duly served at the moment that a French bailiff delivered it to the attorney general of the court referred to.

Notamment, dans le cas d'un défendeur résidant à l'étranger, par exemple en Allemagne, l'assignation est régulièrement délivrée dès lors qu'un huissier de justice français l'a remise au Procureur de la République du tribunal saisi.

Gewiss kann das Gericht über

Of course the court could not

Certes, le tribunal ne pourra pas

die Angelegenheit nicht urteilen, solange der Beweis nicht erbracht wird, dass der Beklagte tatsächlich von der Klage Kenntnis hatte.

Aber das Gericht kann angerufen werden, ohne dass die Kenntnis des Beklagten von der Klage nachgewiesen wird.

Dieser Vorgang gibt dem Kläger einen gewissen Zeitraum bei der Anrufung des Gerichtes, weil er über einen Zeitraum von vier Monaten verfügt, um der Geschäftsstelle des Gerichtes die Klage zu übermitteln.

Hiermit kann er nach seinem Belieben bis zu 4 Monaten das Anrufen des Gerichtes verschieben, um mögliche Verhandlungen zu ermöglichen.

Aber er kann auch schnell vorgehen und die Klage sofort nach ihrer Zustellung eintragen<sup>3</sup>.

Endlich soll es bemerkt werden, dass keine gesetzliche Regel vom Inhaber mehrerer Patente verlangt, seine Verletzungsklagen in einer einziger Instanz zu „konzentrieren“, selbst wenn sie sich um dasselbe Produkt und denselben Beklagten handeln.

### 2.1.3. Einstweilige Verfügung

Sobald das Gericht wegen einer Verletzungsklage angerufen wird, kann der Kläger beim Präsidenten des Gerichtes beantragen, im Rahmen einer einstweiligen Verfügung die weitere Verfolgung der angeblich rechtsverletzenden Handlungen bis zum Urteil zu verbieten.

Dafür muss die Klage zur Hauptsache erhoben werden, und dies kurzfristig nach dem Tag, an dem der Patentinhaber von den Verletzungshandlungen Kenntnis erlangt hat.

Nach der Rechtsprechung bedeutet „kurzfristig“ ungefähr sechs Monate.

Die Hauptsacheklage muss zudem begründet erscheinen.

judge upon the case as long as it will not be proved that the defendant is actually aware of the writ of summons.

However it is possible to submit a case to the court without having the proof that the defendant is aware of the writ of summons.

This mechanism gives the defendant a certain control over the time as regards the submission of the case to the court, because he has a time limit of 4 months to file the writ of summons with the court office.

In this way he can postpone the submission of the case up to 4 months at his own convenience to enable possible negotiations.

He can also proceed with it rapidly and register the writ of summons in the cause list immediately after it was served<sup>3</sup>.

And finally it should be noted that in France no rule requires the owner of several patents to “concentrate” his actions for infringement in one instance, even if they deal with the same product and the same defendant.

### 2.1.3. The preliminary injunction

Once the claim for infringement is submitted to the court, the plaintiff can request the President of the court, who adjudicates in a preliminary proceedings, to order the defendant to cease the allegedly infringing acts until the judgment is handed down.

For this purpose, firstly, the claim on the merits should be initiated and secondly within a short time limit from the day the patentee has been made aware of the facts on which the claim is founded.

Under case law, a “short time limit” means about 6 months.

The claim on the merits should also seem to be serious.

juger l'affaire tant qu'il ne sera pas prouvé que le défendeur a eu effectivement connaissance de l'assignation.

Mais il est possible de saisir le tribunal sans avoir la preuve que le défendeur a eu connaissance de l'assignation.

Ce mécanisme donne au demandeur une certaine maîtrise du temps lors de la saisine du tribunal, car il dispose d'un délai de 4 mois pour remettre l'assignation au greffe du tribunal.

Il peut ainsi, à son gré, différer la saisine du tribunal, jusqu'à 4 mois, pour permettre d'éventuelles négociations.

Mais il peut également procéder rapidement, et enrôler l'assignation immédiatement après sa délivrance<sup>3</sup>.

Pour terminer, il faut signaler qu'il n'existe pas, en France, de règle exigeant la "concentration" en une seule instance des demandes en contrefaçon que pourrait vouloir former un titulaire de plusieurs brevets à l'encontre d'un même produit du défendeur.

### 2.1.3. L'interdiction provisoire

Une fois le tribunal saisi d'une action en contrefaçon, le demandeur peut demander au Président du Tribunal, statuant en référé, d'interdire la poursuite des actes argués de contrefaçon, jusqu'au jugement.

Pour cela, il convient tout d'abord que l'action au fond soit engagée, et qu'elle l'ait été à bref délai à compter du jour où le breveté a eu connaissance des faits sur lesquels elle est fondée.

Selon la jurisprudence, « bref délai » signifie environ 6 mois.

Il faut également que l'action au fond apparaisse sérieuse.

Die Hauptsacheklage wird als begründet betrachtet, wenn die Patentgültigkeit nach den Argumenten des Beklagten nicht zweifelhaft ist, und wenn die angeblich verletzenden Handlungen materiell festgestellt scheinen.

Der Präsident des Gerichtes kann das Verbot an eine Sicherheitsleistung durch den Kläger knüpfen (aber das ist keine übliche Praxis).

Umgekehrt kann er der Verfolgung der angeblich verletzenden Handlungen stattgeben in Form einer Anordnung gegen den Behafteten auf Leistung von Sicherheiten zur Sicherung der Entschädigung des Patentinhabers im Fall der Feststellung der Verletzung (dies ist ebenfalls keine übliche Praxis).

Auf Grund der Strenge der gesetzlichen Bedingungen und der Rechtsprechungspraxis, bleiben die Anordnungen zur einstweiligen Verfügung selten (zweifellos weniger als fünf pro Jahr für ganz Frankreich im Verhältnis zu 300 bis 500 neuen Hauptsacheklagen).

In der Praxis sollte man es nur mit einer sehr erfolversprechenden Akte (vom europäischen Patentsamt abgewiesener Widerspruch, ein schon in einem anderen Land als gültig erklärtes Patent, offenkundige Verletzung) in Betracht ziehen.

#### 2.1.4. Der Austausch von Schriftsätzen

Die Dauer der Patentverfahren vor den französischen Gerichten beläuft sich auf mindestens 18 Monate in erster Instanz für eine ziemlich einfach gelagerte Patentangelegenheit. Im Fall einer komplizierten Angelegenheit kann dieser Zeitraum bis 30 Monate betragen.

Die Überlastung der französischen Gerichte und der Vorgang des Schriftsätzeaustauschs tragen zu dieser Dauer für einen großen Teil bei.

The claim on the merits is deemed to be serious if the validity of the patent is not doubtful in light of the argumentation put forward by the defendant, and if the allegedly infringing acts seem to be materially established.

The President of the Court can subject the injunction to the deposition of a bond by the plaintiff (but it is not a usual practice).

On the contrary he can authorise the continuation of the allegedly infringing acts in consideration of the deposition of a bond by the defendant aimed at ensuring the compensation of the patentee in case the infringement is acknowledged (this is also not a usual practice).

Because of the strictness of the legal conditions and the case law practice, the orders of preliminary injunction remain rare (less than 5 each year undoubtedly for all the France in comparison with the 300 to 500 new cases on the merits).

In practice it can be considered only with a very solid file (opposition rejected by the E.P.O., patent already declared as valid in another country, flagrant infringement).

#### 2.1.4. The communication of written pleadings

The length of the patent litigation before the French courts is at least 18 months in first instance for a rather simple patent case; if the case is complex this period can reach 30 months.

The saturation of the French courts and the mechanism of written pleadings communication contribute for a large part to this length.

L'action au fond est considérée comme sérieuse si la validité du brevet n'est pas douteuse, au vu des arguments avancés par le défendeur, et si les faits argués de contrefaçon semblent matériellement établis.

Le Président du Tribunal peut subordonner l'interdiction à la constitution de garanties par le demandeur (mais ce n'est pas une pratique habituelle).

A l'inverse, il peut autoriser la poursuite des actes argués de contrefaçon, moyennant la constitution par le défendeur de garanties destinées à assurer l'indemnisation du breveté dans le cas où la contrefaçon serait reconnue (ce n'est pas non plus une pratique habituelle).

Du fait de la sévérité des conditions légales et de la pratique jurisprudentielle, les décisions d'interdiction provisoire restent rares (moins de 5 par an, sans doute, pour la France entière, pour 300 à 500 affaires nouvelles sur le fond).

En pratique, il ne faut l'envisager qu'avec un dossier très solide (opposition rejetée par l'O.E.B., brevet déjà jugé valable dans un autre pays, contrefaçon flagrante).

#### 2.1.4. L'échange de conclusions

La durée des procédures de brevet devant les tribunaux français est au moins de 18 mois en première instance, pour une affaire de brevet assez simple ; si l'affaire est complexe, ce délai peut aller jusqu'à 30 mois.

L'encombrement des tribunaux français et le mécanisme d'échange des conclusions contribuent pour une bonne part à cette longueur.

Tatsächlich begrenzt kein gesetzlicher Text die Anzahl des sukzessiven Austauschs von Schriftsätzen, und zwingt auch nicht dazu, zur gleichen Zeit alle Gründe aufzuführen.

In der Praxis werden drei oder vier Schriftsätze ausgetauscht.

Der Richter zur Vorbereitung des Verfahrens, der das Fortschreiten der Akte prüft, beraumt die Termine zur Stellung der Schriftsätze an und verkündet den Antragsschluss, wenn die Angelegenheit ihm spruchreif erscheint.

Die Zeiträume zur Hinterlegung der Schriftsätze werden vom Richter zur Vorbereitung des Verfahrens nach mehreren Faktoren anberaumt insbesondere der Schwierigkeit der Angelegenheit: Und im allgemeinen werden die Patentangelegenheiten nicht als die einfachsten betrachtet.

Die Zeiträume zur Hinterlegung der Schriftsätze belaufen sich im allgemeinen auf drei bis fünf Monate.

In fact no legal text limits the number of successive written pleadings communications, nor requires to raise all the legal grounds simultaneously.

In practice three or four written pleadings are communicated.

The Judge managing the case, who controls the course of the case, sets the time limits to file the written pleadings and orders the closing when the case seems to him ready to be heard.

The time limits to file the written pleadings are set by the Judge managing the case as a function of several factors, the case's complexity notably: but the patent cases are not generally considered as the simplest ones.

The time limits to file a set of written pleadings is three to five months generally.

En effet, aucun texte ne limite le nombre d'échanges successifs de conclusions ni n'impose de soulever tous les moyens simultanément.

En pratique, trois ou quatre jeux de conclusions sont échangés.

Le Juge de la mise en état, qui surveille l'avancement du dossier, fixe les délais pour déposer les conclusions et prononce la clôture lorsque l'affaire lui semble en état d'être jugée.

Les délais pour déposer les conclusions sont fixés par le Juge de la mise en état, en fonction de plusieurs facteurs, dont, notamment la complexité de l'affaire : or les affaires de brevets ne sont généralement pas considérées comme les plus simples.

Les délais pour le dépôt d'un jeu de conclusions sont, en général, de trois à cinq mois.

#### 2.1.5. Der Beweis der Patentverletzung

Die Beweislast trägt der Verletzungskläger.

Im französischen Recht können die Verletzungshandlungen mit allen Mitteln nachgewiesen werden.

Der Beweis durch Zeugenaussage kann daher benützt werden, es ist aber in der Praxis sehr selten.

Jedenfalls ist es außergewöhnlich, dass die Zeugen bei der Sitzung verhört werden: Ihre Aussagen werden gewöhnlich schriftlich aufgenommen und als Beweisstück vorgelegt.

Der Kläger verfügt vor allem über das leistungsfähige Instrument des Verfahrens der Durchsuchung und Beschlagnahme (*saisie-contrefaçon*).

#### 2.1.5. The evidence of infringement

The burden of proof is incumbent on the plaintiff for infringement.

In French law the infringing acts can be proved by any means.

The evidence by testimony can thus be used but it is very rare in practice.

In any case the witnesses are exceptionally questioned at the hearing: their testimonies are usually recorded in writing then submitted to the court as exhibit.

The plaintiff has above all at his disposal an effective tool, the search and seizure procedure.

#### 2.1.5. La preuve de la contrefaçon

La charge de la preuve repose sur le demandeur en contrefaçon.

En droit français, les actes de contrefaçon peuvent être prouvés par tous moyens.

La preuve par témoignage peut donc être utilisée, mais elle est, en pratique, très rare.

Il est, en tout cas, exceptionnel que les témoins soient interrogés à l'audience : leur déposition est habituellement recueillie par écrit puis communiquée à titre de pièce.

Le demandeur dispose surtout de l'outil performant qu'est la saisie-contrefaçon.

Die beschlagnahmten Produkte oder Verfahren können auf Antrag einer Partei Gegenstand einer kontradiktorischen Analyse sein, sofern die Verletzung nicht unmittelbar aus ihrer einfachen Prüfung hervorgeht.

Eine Übersetzung ins Französische jedes geltend gemachten in einer Fremdsprache verfassten Beweisstücks muss verschafft werden, damit dieses Beweisstück in Betracht gezogen werden kann, selbst wenn die Richter und die Parteien die Sprache des Beweisstückes beherrschen.

Schließlich kann in Patentsachen bezüglich des Prozesses zur Herstellung eines Produktes der Patentinhaber die Umkehrung der Beweislast erhalten.

Der Patentinhaber kann tatsächlich von dem Gericht beantragen, dass es dem Beklagten anordnet, zu beweisen, dass der vom Beklagten genutzte Prozess zur Herstellung eines identischen Produktes vom patentieren Prozess verschieden ist.

Diese im Jahre 1996 im französischen Recht eingeführte Möglichkeit scheint jedoch bis heute nur in einem einzigen Urteil angewandt worden zu sein<sup>4</sup>.

The seized products or devices can be subjected to an adversarial analysis ordered by the Court on the request of a party when the infringement does not result from their examination.

A translation into French of any submitted exhibit written in a foreign language should be supplied with in order that this exhibit can be taken into account, even if the judges and the parties know the language of the exhibit.

Finally as regards patents relating to process for the production of a product the patentee can obtain the reversal of the burden of proof.

The patentee can in fact request the Court to order the defendant to prove that the process he uses to obtain an identical product is different from the patented process.

This option, introduced in French law in 1996, however seems to have been implemented only in one judgment until today<sup>4</sup>.

Les produits ou dispositifs saisis peuvent faire l'objet d'une analyse contradictoire ordonnée par le Tribunal à la demande d'une partie lorsque la contrefaçon ne ressort pas de leur simple examen.

Une traduction en français de toute pièce invoquée, rédigée en langue étrangère, doit être fournie pour que cette pièce puisse être prise en compte, même si les juges et les parties connaissent la langue de la pièce.

Enfin, en matière de brevets portant sur un procédé d'obtention d'un produit, le breveté peut obtenir le renversement de la charge de la preuve.

Le breveté peut, en effet, demander au Tribunal qu'il ordonne au défendeur de prouver que le procédé utilisé par le défendeur pour obtenir un produit identique est différent du procédé breveté.

Cette faculté, introduite en droit français en 1996, ne semble toutefois avoir été mise en œuvre, à ce jour, que dans une seule décision.<sup>4</sup>

## 2.2. Das Urteil

Das Urteil, das im allgemeinen einige Wochen nach der Sitzung gefällt wird (**2.1.1**), kann ein Sachverständigengutachten anordnen (**2.2.2**); Nur nach dem Sachverständigengutachten wird das endgültige Urteil gefällt; Dieses kann vorläufig vollstreckbar sein (**2.2.3**) und beinhaltet fast immer Vorschriften über die Gerichtskosten (**2.2.4**).

## 2.2. The judgment

The Court in its judgment, generally handed down a few weeks after the hearing (**2.2.1**) can order an expert report (**2.2.2**); after the result of the expert report the final decision is handed down; it can be accompanied with a provisional enforcement (**2.2.3**) and includes almost always provisions about the litigation costs (**2.2.4**).

## 2.2. La phase de jugement

Le jugement, généralement rendu quelques semaines après l'audience (**2.2.1**), peut ordonner une expertise (**2.2.2**); ce n'est qu'à l'issue de l'expertise que la décision finale est rendue; celle-ci peut être assortie de l'exécution provisoire (**2.2.3**) et comporte presque toujours des dispositions sur les coûts du procès (**2.2.4**).

### 2.2.1. Die mündliche Verhandlung

Der Ablauf einer französischen mündlichen Verhandlung ist ziemlich unterschiedlich von dem einer deutschen mündlichen Verhandlung.

Eine Besonderheit wird die deutschen Praktiker überraschen: In zahlreichen Gerichten, besonders in der Provinz, werden alle Sachen um dieselbe Uhrzeit festgesetzt (zum Beispiel um 9 oder 14 Uhr) und die Folge der Sachen wird nur am Beginn der mündlichen Verhandlung festgesetzt. Oft zieht das Gericht es vor, die einfachsten Sachen zu „evakuieren“, und mit den schwersten Sachen wie den Patentsachen zu enden.

Es ist so möglich besonders in der Provinz, um 14 Uhr einberufen zu werden und bis 16 Uhr zum Plädieren der Angelegenheit zu warten...

Der zweite Unterschied ist, dass das Gericht keinerlei Verpflichtung hat, vor dem Verfahren eine Einigung zwischen den Parteien herbeizuführen.

Ein anderer substantieller Unterschied zu Deutschland ist, dass die französischen Richter vor der mündlichen Verhandlung den Akteninhalt nicht kennen.

Tatsächlich sieht bis heute kein Text der Zivilprozessordnung vor, dass die Beweisstücke vor der mündlichen Verhandlung dem Gericht vorgelegt werden müssen.

Im allgemeinen konnten so die Richter das Klagepatent nicht studieren.

Dies hat Folgen für den Ablauf der mündlichen Verhandlung, der von dem einer deutschen mündlichen Verhandlung sehr verschieden ist.

Tatsächlich können die Richter die Verhandlung nicht führen, indem sie an die Rechtsanwälte Frage richten.

### 2.2.1. The hearing

The course of a French hearing is rather different from the one of a German hearing.

A detail will surprise the German practitioners: in many courts, notably in the provinces, all the cases are arranged at the same hour (as an example at 9 a.m. or 2 p.m.) and the examination order of the cases is set only at the beginning of the hearing; the court often prefers to "evacuate" the simplest cases and finish with the most difficult ones, like the patent cases.

It is so possible, notably in the provinces, to be convoked at 2 p.m. and to wait until 4 p.m. for the case to be heard...

A second difference is that the court has no obligation of searching to bring about an agreement between the parties before hearing the case.

Another more substantial difference with Germany is that the French judges are not aware of the case's exhibits before the hearing.

In fact until now no text of the French Code of Civil Procedure sets forth that the exhibits should be filed before the court before the hearing.

In general the judges were not able to study the patent in issue.

This has obviously consequences over the hearing course, which is very different from the one of a German hearing.

The judges can not in fact lead the hearing by questioning the lawyers.

### 2.2.1. L'audience

Le déroulement d'une audience française est assez différent de celui d'une audience allemande.

Un point de détail surprendra les praticiens allemands : dans beaucoup de tribunaux, notamment en province, toutes les affaires sont fixées à la même heure (par exemple à 9 heures ou à 14 heures) et l'ordre de passage des affaires est arrêté seulement en début d'audience ; souvent le tribunal préfère « évacuer » les affaires les plus simples et finir par les affaires les plus difficiles, comme les affaires de brevet.

Il est donc possible, notamment en province, d'être convoqué à 14 heures et d'attendre jusqu'à 16 heures pour que l'affaire soit appelée...

Une deuxième différence est que le Tribunal n'a aucune obligation de chercher à concilier les parties avant d'examiner l'affaire.

Une autre différence, plus substantielle, avec l'Allemagne, est que les juges français ne connaissent pas les pièces du dossier avant l'audience.

En effet, jusqu'à maintenant, aucun texte du Code de procédure civile ne prévoit que les pièces doivent être déposées au tribunal avant l'audience.

En général, les juges n'ont donc pas pu étudier le brevet d'invention sur lequel porte le litige.

Cela a bien entendu des conséquences sur le déroulement de l'audience, qui est très différent de celui d'une audience allemande.

En effet, les juges ne peuvent pas conduire l'audience en posant des questions aux avocats.

Deshalb ist es üblich, dass die Rechtsanwälte plädieren, so dass sie dem Gericht eine erste Erklärung über die Angelegenheit erbringen: Die Plädoyers können so für jede Partei für sehr einfache Angelegenheiten 30 Minuten und für schwierigere Angelegenheiten bis zu zwei oder drei Stunden dauern.

In gewissen außergewöhnlichen Fällen kann sich die Angelegenheit auf zwei mündlichen Verhandlungen ausbreiten (am Morgen und am Nachmittag), selbst auf zwei Tage.

Umgekehrt ist die Anhörung von Zeugen oder Sachverständigen selten: Ihre möglichen Aussagen werden fast immer schriftlich aufgenommen und als Beweisstücke vorgelegt.

#### 2.2.2. Das Sachverständigengutachten

In Frankreich wird ein Sachverständigengutachten über die Hauptsache des Streits sehr selten angeordnet.

Im allgemeinen wird es angeordnet, um eine bestimmte Tatsache zu prüfen, über die die Parteien streiten.

Es kann eine Diskussion über die ausreichende Beschreibung oder über den Verletzungstatbestand zum Gegenstand haben.

Dagegen wird ein Sachverständigengutachten, wie in Italien auf sehr allgemeiner Weise, über die Gültigkeit oder die Verletzung niemals angeordnet.

Bezüglich des Schadenersatzes wird das Sachverständigengutachten fast immer angeordnet.

Tatsächlich kennt Frankreich die in Deutschland existierende Pflicht der Rechnungslegung nicht.

Wenn das Verfahren zur Durchsuchung und Beschlagnahme ermöglicht, Buchunterlagen zu kopieren, erhält der Patentinhaber selten

For this reason the lawyers advocate systematically in order to supply the Court with a first clarification on the case: the advocacies can so take 30 minutes for each party for the very simple cases up to 2 or 3 hours for the more complex ones.

In some exceptional cases the case can extend over two hearings (morning and afternoon), even over two days.

On the contrary the examination of witnesses or experts is exceptional: their possible testimonies are almost always recorded in writing and submitted as exhibits.

#### 2.2.2. The expert report

Rarely in France an expert report is ordered on the merits of the dispute.

It is generally ordered to check a fact disputed by the parties.

It can be the case during a discussion on the sufficiency of description or on the factual aspects of the infringement.

An expert report is on the contrary never ordered, as it can be in Italy, in a very general way, on the validity or the infringement.

As regards damages calculation, resorting to an expert report is on the contrary almost systematic.

In fact France does not know the procedure of handing over the accounts, which exists in Germany.

And if the search and seizure enables to make copy of accountant documents, the patentee rarely obtains by this procedure all the information

C'est pourquoi il est systématique que les avocats plaident, de manière à fournir au Tribunal un premier éclairage sur l'affaire : les plaidoiries peuvent donc durer, pour chaque partie, de 30 minutes pour les affaires très simples jusqu'à 2 ou 3 heures.

Dans certains cas exceptionnels, l'affaire peut s'étaler sur deux audiences (matin et après-midi), voire sur deux journées.

Par contre, l'audition de témoins ou d'experts est exceptionnelle : leurs dépositions éventuelles sont presque toujours consignées par écrit et communiquées à titre de pièces.

#### 2.2.2. L'expertise

Il est très rare, en France, qu'une expertise soit ordonnée sur le fond du litige.

Lorsqu'elle est ordonnée, c'est en général pour vérifier un point de fait précis sur lequel les parties restent en désaccord.

Cela peut être le cas lors d'un débat sur la suffisance de description ou sur la matérialité de la contrefaçon.

Une expertise n'est en revanche jamais ordonnée, comme cela peut l'être en Italie, de façon très générale, sur la validité ou sur la contrefaçon.

En matière de dommages-intérêts, en revanche, le recours à l'expertise est presque systématique.

En effet, la France ne connaît pas la procédure de « fournitures de comptes » qui existe en Allemagne.

Et si la saisie-contrefaçon permet de prendre copie de documents comptables, il est rare que le breveté obtienne par cette procédure toutes les



durch dieses Verfahren alle für die Festsetzung des Schadenersatzes notwendigen Informationen.

Die für die Schätzung des Schadens notwendigen Unterlagen sind anders als durch ein Sachverständigengutachten nicht verfügbar.

Der Sachverständige sollte auf der Liste der gerichtlichen Sachverständigen bei der korrespondierenden *Cour d'Appel* vorzugsweise eingeschrieben sein.

Das I.N.P.I. (französisches nationales Institut für gewerbliches Eigentum) oder eine andere staatliche Stelle muss im voraus über die Wahl des Sachverständigen konsultiert werden und die Entscheidung über die Ernennung des Sachverständigen muss diese Konsultation vermerken.

#### 2.2.3. Die vorläufige Vollstreckung

Die vorläufige Vollstreckung des Urteils bedeutet, dass die Partei, die den Prozess gewonnen hat, gegen den Gegner das Urteil vollstrecken lassen kann, selbst wenn der Gegner eine Berufung einlegt.

Die französische und deutsche Methode sind auch hier unterschiedlich.

In Deutschland geschieht die Erklärung der vorläufigen Vollstreckbarkeit von Rechts wegen, wird aber an eine Sicherheitsleistung geknüpft.

In Frankreich wird die vorläufige Vollstreckung nicht von Rechts wegen angeordnet. Sie wird nur auf Antrag einer Partei gewährt und wenn die Umstände sie rechtfertigen, da die Sicherheitsleistung nur selten verlangt wird.

#### 2.2.4. Die Verfahrenskosten

In Frankreich bestehen die

needed to determine his damage.

The documents, which enable to assess the damage, are therefore not available otherwise than via an expert report.

The expert should preferably be registered in the list of the judicial experts before the *Cour d'Appel* within the territorial jurisdiction of the court.

The I.N.P.I. (French National Institute for Industrial Property) or another state institution should be previously consulted on the choice of the expert, and the decision upon the expert's appointment should mention this consultation.

#### 2.2.3. The provisional enforcement

The provisional enforcement of a judgment means that the party, which wins its case, can have this judgment enforce against the opponent party, even if the latter lodges an appeal.

Again on this point the French and German approaches are different.

In Germany the provisional enforcement is a right, but exception is subject to the deposition of a bond.

In France the provisional enforcement is not a right; it is granted only on the request of a party and if the circumstances justify it, the deposition of a bond being rarely required.

#### 2.2.4. The litigation costs

In France the litigation costs are

informations nécessaires à la détermination de son préjudice.

Les documents qui permettent d'évaluer le préjudice ne sont donc pas disponibles autrement que par le biais d'une expertise.

L'expert doit de préférence être inscrit sur la liste des experts judiciaires près la *Cour d'Appel* dans le ressort duquel se trouve le tribunal.

L'I.N.P.I. (Institut national de la Propriété Industrielle) ou un autre organisme public doit être consulté au préalable sur le choix de l'expert, et la décision qui commet l'expert doit faire mention de cette consultation.

#### 2.2.3. L'exécution provisoire

L'exécution provisoire d'une décision signifie que la partie qui a obtenu gain de cause peut faire exécuter cette décision contre son adversaire, même si celui-ci fait appel.

Là encore, les approches française et allemande diffèrent.

En Allemagne, l'exécution provisoire est de droit, sauf exception, mais est conditionnée à la constitution de garanties.

En France, l'exécution provisoire n'est pas de droit; elle n'est accordée que sur demande d'une partie et si les circonstances le justifient, la constitution de garanties n'étant que rarement exigée.

#### 2.2.4. Les coûts du procès

En France, les coûts du procès

Verfahrenskosten einerseits aus dem Rechtsanwalthonorar und andererseits aus übrigen Kosten, die in der Praxis das Honorar des Gerichtsvollziehers, des <i>Avoués</i> und des Sachverständigen im wesentlichen sind, die nach einem Tarif oder einer Tabelle festgesetzt werden.	composed of the lawyer's fees, on the one hand, and of various costs, on the other hand, which, in the practice, include essentially the fees of the bailiff, the <i>avoué</i> and the expert, that are set according to a rate or a scale.	sont constitués, d'une part, par les honoraires des avocats, et d'autre part, par les dépens, qui comprennent en pratique, essentiellement, les frais d'huissiers, d'avoués à la Cour et d'expert fixés selon un tarif ou un barème.
Das Eingreifen des Gerichts ist völlig kostenlos.	The involvement of the court is entirely free.	L'intervention du Tribunal est entièrement gratuite.
Früher verlangten die Rechtsanwälte oft eine Pauschalsumme für ihr Honorar.	In the past the lawyers were used to ask a lump sum for their fees.	Autrefois, les avocats demandaient souvent une somme forfaitaire pour leurs honoraires.
Heute werden die Rechtsanwaltshonorare nach einem Stundesatz berechnet, der mit der Anzahl von Arbeitsstunden multipliziert wird.	Today, most of the time, the lawyers' fees are calculated according to a rate per hour, multiplied by the number of hours spent on the file's study.	Aujourd'hui, la plupart du temps, les honoraires des avocats sont calculés selon un taux horaire, multiplié par le nombre d'heures passé à étudier le dossier.
Manchmal wird ein Erfolgshonorar vereinbart, obgleich es in Patentsachen ungewöhnlich ist: In diesem Fall wird der Mandant, der den Prozess gewinnt, seinem Rechtsanwalt einen Teil der vom Gericht gewährten Summen zahlen.	Success fees are sometimes also agreed, albeit it is very uncommon in patent cases: in this case, if the client wins, he will pay his lawyer a part of the sums granted by the court.	Parfois, un honoraire de résultat est également convenu ; cette pratique est cependant très rare en matière de contrefaçon de brevets ; dans ce cas, le client, s'il triomphe, versera à son avocat une partie des sommes allouées par le Tribunal.
Dies kann jedoch nur ein Ergänzungshonorar aber nie der wesentliche Teil des Honorars sein.	However it can only constitute complementary fees, never their major part.	Cela ne peut toutefois constituer qu'un complément d'honoraires, jamais leur majeure partie.
Der Verlierer trägt die Verfahrenskosten, außer wenn das Gericht der Meinung ist, dass dies unbillig wäre.	The litigation costs are at the charge of the loser, unless the court considers that it would be inequitable.	Les dépens sont mis à la charge du perdant, à moins que le Tribunal estime que ce serait inéquitable.
Die eigentlichen „Verfahrenskosten“ sind praktisch symbolisch geworden, weil die offizielle Tabelle seit mehr als 40 Jahren nicht Neubewertet wurde.	The actual "litigation costs" become practically symbolic since the official rate has not been revaluated for more than 40 years.	Les « dépens » proprement dits sont devenus pratiquement symboliques car le barème officiel n'a pas été revalorisé depuis plus de 40 ans.
In erster Instanz belaufen sie sich auf 200 bis 300 € (zuzüglich der Gerichtsvollzieherkosten für das Verfahren zur Durchsuchung und Beschlagnahme, die sich auf 1.500 zu 3.000 € belaufen).	In first instance they reach 200 to 300 € (increased by the bailiff's costs for the search and seizure reaching 1,500 to 3,000 €).	En première instance, ils sont de l'ordre de 200 à 300 € (plus les frais d'huissier pour la saisie qui sont de l'ordre de 1.500 à 3.000 €).
Bei der Berufung betragen die Verfahrenskosten 3.000 bis 5.000 €.	In appeal the litigation costs are in the region of 3,000 to 5,000 €.	En appel, les dépens sont de l'ordre de 3.000 à 5.000 €.
Der Verlierer kann auch zu der Zahlung eines Teils des Honorars des gegnerischen Rechtsanwaltes verurteilt werden.	The loser can also be ordered to pay a part of the lawyer's fees of the opponent party.	Le perdant peut également se voir condamné à payer une partie des honoraires de l'avocat de son adversaire.
Dennoch bleibt der Betrag dieser Verurteilungen niedriger als der	However the amount of these orders always remains much	Toutefois, le montant de ces condamnations reste toujours

wirkliche Betrag des Rechtsanwalthonorars (die durchschnittliche gewährte Summe beträgt 3.000 €, während Studien über die Verfahrenskosten in Frankreich zeigen, dass die Kosten des Verfahrens zwischen 35.000 und 300.000 € betragen).

below the actual amount of the lawyer's fees (the average granted sum is about 3,000 €, whereas studies on the litigation costs in France show that the costs for a dispute vary between 35,000 and 300,000 €).

très inférieur au montant réel des honoraires de l'avocat (la somme moyenne allouée est de l'ordre de 3.000 €, alors que les études sur le coût des procès en France montrent que le coût d'un litige varie entre 35.000 € et 300.000 €).

Daraus folgt, dass das von den Parteien eingegangene finanzielle Risiko in Frankreich niedriger als in Deutschland ist, was den Klägern weniger davon abschreckt, eine Klage zu erheben, ohne die Erfolgchancen im voraus mit Sorgfalt abzuschätzen.

All this makes that the financial risks run by the parties are less high in France than in Germany, which less dissuades the plaintiffs from initiating a proceedings without carefully examining the success chances previously.

Tout ceci fait que les risques financiers encourus par les parties sont moins élevés en France qu'en Allemagne, ce qui dissuade moins les plaideurs d'engager des procès sans en évaluer soigneusement les chances de réussite au préalable.

### 2.3. Der Instanzenzug

### 2.3. After the judgment

### 2.3. Les suites du jugement

In Patentangelegenheiten ist das Urteil in erster Instanz im allgemeinen berufungsfähig (2.3.1). Das Berufungsurteil ist immer revisionsfähig (2.3.2).

As regards patents, the judgment in first instance is generally appealable (2.3.1); the appeal judgment is always appealable before the *Cour de Cassation* (2.3.2).

En matière de brevets, le jugement de première instance est généralement susceptible d'appel (2.3.1) ; la décision d'appel est, quant à elle, toujours susceptible de recours en cassation (2.3.2).

#### 2.3.1. Die Berufung

#### 2.3.1. The appeal

#### 2.3.1. L'appel

Wie in Deutschland ist das Berufungsverfahren eine vollständige tatsächliche und gesetzliche Prüfung des Rechtsstreits.

Like in Germany the appeal procedure in France constitutes a full re-hearing *de novo* of the case as to the facts and to the points of law.

Tout comme en Allemagne, la procédure d'appel en France constitue un réexamen total de l'affaire, en fait comme en droit.

Obwohl dieselben Rechtsanwälte zum Plädieren in erster Instanz und vor der *Cour d'Appel* ermächtigt sind, ist das Zurückgreifen auf einen *avoué* obligatorisch, der ein Anwalt ist, der allein berechtigt ist, vor der *Cour d'Appel* im Namen der Parteien die Anträge schriftlich vorzulegen.

If the same lawyers are entitled to represent the parties in first instance and before the *Cour d'Appel*, it is however compulsory to retain an *avoué* who is in fact a specialised professional, he alone entitled to file the written pleadings in the name of the parties before the *Cour d'Appel*.

Si les mêmes avocats sont habilités à plaider en première instance et devant la *Cour d'Appel*, il est toutefois obligatoire de recourir, en outre, à un *avoué*, qui est en fait un professionnel spécialisé, seul habilité à représenter les parties devant la *Cour d'Appel*.

Die Rolle des *avoué* ist jedoch geringer in den Patentsachen: Sie begrenzt sich im Hinblick auf Tatsachen auf die Übermittlung der vom Rechtsanwalt vorbereiteten Schriftsätze. Der Rechtsanwalt plädiert auch in der Sache.

The *avoué's* role is however minor in the patent cases: it is limited in the facts to hand over to the *Cour* the written pleadings prepared by the lawyer, who should also represent the parties.

Le rôle de l'*avoué* est cependant mineur dans les affaires de brevet : il se limite, dans les faits, à la transmission à la *Cour* des conclusions préparées par l'*avocat*, qui devra également plaider le dossier.

In Frankreich wird das Urteil der

In France the higher instance

En France, le jugement des

Obergerichte „ <i>arrêt</i> “ genannt.	judgment is called “ <i>arrêt</i> ”.	<i>cours supérieures</i> est appelé « <i>arrêt</i> ».
Das Berufungsverfahren nimmt durchschnittlich 2 bis 3 Jahre.	An appeal proceedings takes in average 2 or 3 years.	La durée moyenne d’une procédure d’appel est de 2 à 3 ans.
Das von der <i>Cour d’Appel</i> gefällte Urteil kann Gegenstand einer Kassation sein.	The judgment handed down by the <i>Cour d’Appel</i> can be appealable before the <i>Cour de Cassation</i> .	L’arrêt rendu par la <i>Cour d’Appel</i> peut faire l’objet d’un pourvoi en cassation.
2.3.2. Die Kassation	2.3.2. The appeal before the <i>Cour de Cassation</i>	2.3.2. La cassation
Wie der Bundesgerichtshof überprüft die französische <i>Cour de Cassation</i> das Urteil der <i>Cour d’Appel</i> nur im Hinblick auf Rechtsfehler .	Like the <i>Bundesgerichtshof</i> the French <i>Cour de Cassation</i> practices a review of the judgment of the <i>Cour d’Appel</i> remitted to it as to the points of law only.	A l’image du <i>Bundesgerichtshof</i> , la <i>Cour de Cassation</i> française pratique une révision uniquement en droit de l’arrêt de la <i>Cour d’Appel</i> qui lui est déféré.
Es ist jedoch zu beachten, dass kein Sachverständiger während eines Kassationsverfahrens ernannt wird, während die Ernennung eines Sachverständigen vor dem Bundesgerichtshof in den Nichtigkeitsachen, die direkt vom Bundespatentgericht kommen, fast stets erfolgt.	However it should be noticed that no expert is appointed during an appeal procedure before the <i>Cour de Cassation</i> , whereas the appointment of an expert is almost systematic before the <i>Bundesgerichtshof</i> in the revocation cases coming directly from the <i>Bundespatentgericht</i> .	Cependant, il est à noter qu’aucun expert n’est jamais nommé au cours d’une procédure de cassation, alors que la désignation d’un expert est presque systématique devant le <i>Bundesgerichtshof</i> dans les affaires de nullité, qui viennent directement du <i>Bundespatentgericht</i> .
Vor der <i>Cour de Cassation</i> kann allein ein ermächtigter Rechtsanwalt, der den Titel „ <i>Avocat au Conseil d’Etat et à la Cour de Cassation</i> “ trägt (man sagt auch „ <i>Avocats aux Conseils</i> “) eine Partei vertreten. Diese Rechtsanwälte können die Parteien nicht vor den <i>Tribunaux de Grande Instance</i> und den <i>Cours d’Appel</i> vertreten.	Before the <i>Cour de Cassation</i> only an entitled lawyer, called “ <i>Avocat au Conseil d’Etat et à la Cour de Cassation</i> ” (they are also called “ <i>Avocats aux Conseils</i> ”), can represent a party; these lawyers can not represent the parties before the <i>Tribunaux de Grande Instance</i> and the <i>Cours d’Appel</i> .	Devant la <i>Cour de Cassation</i> , seul un avocat habilité, portant le titre de « <i>Avocat au Conseil d’Etat et à la Cour de Cassation</i> » (on dit aussi « <i>Avocat aux Conseils</i> »), peut représenter une partie ; ces avocats ne peuvent pas représenter les parties devant les <i>Tribunaux de Grande Instance</i> et les <i>Cours d’Appel</i> .
Im ganz Frankreich gibt es ungefähr 100 <i>avocats aux conseils</i> , aber nur einige von ihnen vertreten gewöhnlich Patentstreitigkeiten.	For all the France about 100 <i>avocats aux conseils</i> exist but only a few of them are used to patent cases.	Il existe, pour toute la France, environ 100 <i>avocats aux conseils</i> mais seulement une poignée d’entre eux ont l’habitude des affaires de brevets d’invention.
Ein Verfahren vor der <i>Cour de Cassation</i> nimmt ungefähr 2 Jahre in Anspruch.	A proceedings before the <i>Cour de Cassation</i> takes around 2 years.	Une procédure devant la <i>Cour de Cassation</i> dure environ 2 ans.
Es sollte beachtet werden, dass die <i>Cour de Cassation</i> ungefähr 15 % der vorgelegten Kassationsbeschwerden abweist; dies bedeutet, dass nur 15 % der von den <i>Cours d’Appel</i> gefällten Urteile aufgehoben werden.	It should be noted that the <i>Cour de Cassation</i> dismisses about 85 % of the appeals submitted to it; this means that only 15 % of the judgments handed down by the <i>Cours d’Appel</i> are quashed.	Il faut signaler que la <i>Cour de Cassation</i> rejette environ 85 % des pourvois qui lui sont présentés ; ceci signifie que seuls 15 % des arrêts des <i>Cours d’Appel</i> sont cassés.

---

### 3. Schluss

Das Patentverletzungsverfahren wird die deutschen Praktiker vor allem wegen der Verbindung der Gültigkeit und Verletzung vor den ordentlichen Gerichten überraschen.

Diese Verbindung ist nicht nur technisch: Er hat wahrscheinlich einen unterschiedlichen Umgang mit der Patentverletzung insofern zur Folge, als die über die Verletzung urteilenden Richter während der Diskussion um die Gültigkeit den wesentlichen Beitrag des Patents abschätzen konnten.

Was den Beweis betrifft, ist das französische System wahrscheinlich besser als das deutsche, weil es das Verfahren zur Durchsuchung und Beschlagnahme als leistungsfähiges, schnelles und billiges Instrument für die Patentinhaber vorsieht.

Die deutschen Praktiker werden manchmal von dem Rhythmus des Verfahrensablaufs überrascht werden, der aus der Überbeanspruchung der französischen Gerichte folgt.

Der Autor dankt Herrn Professor Dieter Stauder, Direktor der Internationalen Sektion des C.E.I.P.I., Herrn Rechtsanwalt Christoph Martin Radtke, *avocat* in Lyon (Frankreich), und Herrn Rechtsanwalt Olivier Moussa in Lyon, Frau Laurence Petit, Max Planck Institut für ausländisches und internationales Patent-, Urheber- und Wettbewerbsrecht sowie Herrn Dr. Pierre Treichel, Europäisches Patentamt München, für ihre Hilfe in der Vorbereitung dieses Vortrags.

Dieses Text wurde von Peggy Decock, der hausinterne Übersetzerin der Kanzlei des Autors, vom Französischen übersetzt.

---

### 3. Conclusion

The patent infringement litigation will essentially surprise the German practitioners by the fact that the same judicial court deal with validity and infringement at the same time.

This combination is not only technical: it probably entails a different approach of the infringement, insofar as the judges who decide upon the infringement themselves would delimit the essential contribution of the patent during the discussion on validity.

As far as evidence is concerned, the French system is probably better than the German one, because it sets forth the search and seizure procedure, an effective, rapid and economical tool for the patentees.

The German practitioners will be sometimes surprised by the rhythm of the litigation course which results from the overworking of the French courts.

The author thanks the Professor Dieter Stauder, Director of the International Section of the C.E.I.P.I., Mr. Christoph Martin Radtke, Rechtsanwalt and attorney at Law, member of the Bar of Lyon (France), and Mr. Olivier Moussa, member of the Bar of Lyon, Mrs. Laurence Petit from the Max Planck Institute for Foreign and International Patent, Copyright and Competition Law and Dr. Pierre Treichel, European Patent Office, Munich, for their assistance in the preparation of this speech.

Translated from French by Peggy Decock, the in-house translator of the author's firm.

---

### 3. Conclusion

Les procès en contrefaçon de brevets d'invention surprendront essentiellement les praticiens allemands par la réunion devant le Tribunal judiciaire du contentieux de la validité et de la contrefaçon.

Cette réunion n'est pas seulement technique : elle entraîne probablement une approche différente de la contrefaçon, dans la mesure où les juges qui statuent sur la contrefaçon ont pu cerner eux-mêmes, pendant le débat sur la validité, l'apport essentiel du brevet.

S'agissant de la preuve, le système français est probablement supérieur au modèle allemand en ce qu'il prévoit la saisie-contrefaçon, outil de preuve puissant, rapide et économique pour les brevetés.

Les praticiens allemands seront quelquefois surpris par le rythme de déroulement du procès qui résulte de la surcharge de travail des tribunaux français.

L'auteur remercie Monsieur le Professeur Dieter Stauder, Directeur de la Section Internationale du C.E.I.P.I., Me Christoph Martin Radtke, Rechtsanwalt et avocat au Barreau de Lyon, Me Olivier Moussa, avocat au Barreau de Lyon, ainsi que Mme Laurence Petit, du Max Planck Institute for Foreign and International Patent, Copyright and Competition Law et Dr. Pierre Treichel, de l'Office Européen des Brevets, pour leur aide dans la préparation de cette intervention.

Traductions en allemand et en anglais par Peggy Decock, traductrice du cabinet de l'auteur.

Fußnote

<sup>1</sup>. Es gibt einen wichtigen theoretischen Unterschied zwischen einer Nichtigkeitswiderklage und einer Nichtigkeitseinwand, der sich auf ihren jeweiligen Gegenstand bezieht.

Die Nichtigkeitswiderklage besteht aus einem Anspruch des Beklagten und führt, wenn sie akzeptiert wird, zu der Erklärung des Patents für nichtig.

Der Nichtigkeitseinwand ist nur ein Verteidigungsmittel und führt nur zu der Abweisung der Verletzungsklage. Die Patentnichtigkeit ist nur ein Hindernis zu der Stattgabe der Verletzungsklage: das Patent wird nicht für nichtig erklärt.

In der Praxis jedoch erhebt der Beklagte im Verletzungsverfahren eine Nichtigkeitswiderklage im allgemeinen, die, wenn ihr stattgegeben wird, zu der Erklärung der Nichtigkeit des Patents führt.

<sup>2</sup>. Das Prinzip ist, dass die Verletzungsklage nur vom Patentinhaber erhoben werden kann.

Nach dem französischen Gesetz wird der Lizenzinhaber dazu nicht ermächtigt, eine Klage zu erheben, und der ausschließliche Lizenzinhaber wird nach einer unfruchtbaren Mahnung des Patentinhabers nur dazu ermächtigt, wenn das Lizenzübereinkommen es vorsieht.

Jeder Lizenzinhaber kann jedoch am Verfahren teilnehmen, sobald die Klage erhoben wird, um Schadenersatz für seinen eigenen Schaden zu erhalten.

Der deutsche Mechanismus der Prozeßstandschaft existiert in Frankreich nicht, wo umgekehrt es nicht möglich ist, an Stelle einer dritten Partei eine Klage zu erheben (ein altes Sprichwort sagt: „*Nul ne plaide par procureur*“).

<sup>3</sup>. Dies ermöglicht, das Risiko zu verringern, dass der Gegner eine

Footnotes

<sup>1</sup>. There is a theoretical important difference between a counterclaim for revocation and a defence for revocation based on their respective purpose.

A counterclaim for revocation constitutes a claim of the defendant and results, when it is admitted, in the revocation of the patent.

The defence for revocation is only a defence means and results only in the dismissal of the claim for infringement, the revocation of the patent being there only an obstacle to the admittance of the claim for infringement: the patent is not declared revoked.

In practice, however, the defendant in the action for infringement generally lodges a counterclaim for revocation, which, if it is admitted, leads to the revocation of the patent.

<sup>2</sup>. The principle is that the action for infringement is brought by the owner of the patent only.

Under French law, the simple licensee is not entitled to bring an action and the exclusive licensee can do it only if the licence agreement sets it forth and after an unfruitful formal demand of the patentee.

Any licensee can however intervene in the proceedings, once the action is initiated, to obtain compensation for its own damage.

The German mechanism of the *Prozeßstandschaft* does not exist in France, where on the contrary it is not possible to initiate an action on behalf of third party (an old adage says: “*Nul ne plaide par procureur*”).

<sup>3</sup>. This enables to minimize the risk that the opponent party initiates a

Notes

<sup>1</sup>. Il existe une différence théorique importante entre demande reconventionnelle en nullité et exception de nullité tenant à leur objet respectif.

Une demande reconventionnelle en nullité constitue une prétention du défendeur et aboutit, lorsqu'elle est accueillie, à la déclaration de la nullité du brevet.

L'exception de nullité n'est qu'un moyen de défense et n'aboutit qu'au rejet de la demande en contrefaçon, la nullité du brevet n'étant alors qu'un obstacle à l'accueil de la demande en contrefaçon : la nullité du brevet n'est pas prononcée.

En pratique, cependant, le défendeur à l'action en contrefaçon forme, en général, une demande reconventionnelle en nullité qui aboutit, si elle est accueillie, à l'annulation du brevet.

<sup>2</sup>. Le principe est que l'action en contrefaçon est exercée seulement par le propriétaire du brevet.

Selon la loi française, le licencié simple n'est pas admis à agir, et le licencié exclusif n'est autorisé à le faire que si le contrat de licence ne l'interdit pas et après mise en demeure infructueuse du breveté.

Tout licencié peut cependant intervenir à l'instance, une fois la procédure engagée, pour obtenir la réparation de son propre préjudice.

Le mécanisme allemand de la *Prozeßstandschaft* n'existe pas en France, où au contraire il n'est pas possible d'exercer les actions en justice à la place d'un tiers (un vieil adage dit : « *Nul ne plaide par procureur* »).

<sup>3</sup>. Cela permet de minimiser le risque que l'adversaire lance une

„Torpedoklage“, nämlich eine Klage auf Nicht-Verletzung in einem Land erhebt, das das Brüsseler Übereinkommen über die gerichtliche Zuständigkeit ratifiziert hat, und für seine Verfahrensdauer bekennt ist.

Sobald eine solche Klage erhoben wird, wurde und der Patentinhaber auf Verletzung klagt, wird der Beklagte den Einwand der doppelten Rechtshängigkeit erheben. Der Beklagte kann tatsächlich geltend machen, dass das ausländische Gericht als erstes angerufen wurde, und dass gemäß Artikel 21 des Brüsseler Übereinkommens das später angerufene Gericht sein Verfahren aussetzen muss.

Wenn der Kläger selbst im französischen System das Gericht anruft, kann er das Risiko eines Torpedo reduzieren, während der deutsche Mechanismus ihm weniger Kontrolle gibt, und er vor einer solchen Attacke nicht geschützt ist, da in Deutschland das Gericht erst als angerufen gilt, wenn es die bei der Geschäftsstelle eingetragene Klage wirklich zugestellt wurde.

Gerade um diese Verschiedenheiten zu vermeiden, ist ein neues System in der Verordnung (EG) 44/2001 vom 22. Dezember 2000 vorgesehen, die ab dem 1. März 2002 das Brüsseler Übereinkommen ersetzen wird.

Gemäß Artikel 30 dieser Verordnung wird das Gericht als angerufen gelten:

- schon bei der Einreichung der Klage bei dem Gericht, vorausgesetzt, dass der Kläger danach die verlangten Schritte zur Zustellung der Urkunde an dem Beklagten nicht vernachlässigt,

- oder sobald die Behörde die Klageschrift erhalten hat, die mit der Erteilung oder Zustellung dem Beklagten beauftragt ist, vorausgesetzt, dass der Kläger danach die verlangten Schritte zur Einreichung der Klage bei dem Gericht nicht vernachlässigt hat.

Das Gericht wird so schon bei der Einreichung der Klage bei dem Gericht oder dem Gerichtsvollzieher als angerufen gelten.

“torpedo” action, i.e. an action for non-infringement in a country, which acceded to the Brussels Convention on jurisdiction, and which is known for the long time it takes to hand down a judgment.

Once such an action is initiated, the defendant can in fact oppose a *lis pendens* defence to the patentee, who would submit an action for infringement before another court: the defendant can in fact rely on the fact that the foreign court seized was the first seized and by virtue of Article 21 of the Brussels Convention the second seized court should stay its proceedings.

The fact that, in the French system, the plaintiff himself seizes the court enables him to minimise the risk that a “torpedo” action is initiated, whereas the German mechanism (in which the court is deemed to be seized only when the defendant has actually received the claim registered in the court office) gives him less control and does not protect him from such an operation.

Besides, to avoid these differences, the Regulation (EC) 44/2001 of December 22, 2000, which will replace the Brussels Convention as from March 1<sup>st</sup>, 2002, sets forth a new system.

Under Article 30 of this Regulation the court is deemed to be seized:

- as soon as the writ of summons is delivered to the court, provided that the plaintiff does not neglect to fulfil the required steps to notify or serve the writ to the defendant afterwards,

- or as soon as the authority in charge with the service or the notification of the act to the defendant will have received the writ of summons, provided that the plaintiff does not neglect to fulfil the required steps to deliver the writ to the court afterwards.

Therefore the court is deemed to be seized as soon as the writ of summons is delivered to the court or the bailiff.

« torpille », c’est-à-dire une action en déclaration de non contrefaçon dans un pays ayant ratifié la Convention de Bruxelles sur la compétence judiciaire et connu pour la longueur de ses délais de jugements.

Une fois une telle action lancée, en effet, le breveté qui saisira une juridiction d’une action en contrefaçon se verra opposer une exception de litispendance par le défendeur : celui-ci pourra en effet se prévaloir de ce que la juridiction étrangère a été saisie en premier et, en vertu de l’article 21 de la Convention de Bruxelles, la juridiction saisie en second devra surseoir à statuer.

Le fait que le demandeur saisisse lui-même la juridiction lui permet donc de diminuer le risque qu’une « torpille » soit lancée, tandis que le mécanisme allemand (dans lequel le tribunal n’est réputé saisi que lorsque la plainte enregistrée au greffe a effectivement été reçue par le défendeur) lui donne moins de contrôle et ne le met donc pas à l’abri d’une telle manœuvre.

C’est d’ailleurs pour éviter ces différences que, dans le règlement CE n° 44/2001 du 22 décembre 2000 qui remplacera à compter du 1er mars 2002 la Convention de Bruxelles, un nouveau régime a été prévu.

Aux termes de l’article 30 de ce règlement, la juridiction sera, en effet, réputée saisie :

- dès le dépôt de l’acte introductif d’instance auprès de la juridiction, à condition que le demandeur ne néglige pas d’effectuer, par la suite, les diligences requises pour notifier ou signifier l’acte au défendeur,

- ou dès que l’acte introductif d’instance aura été reçu par l’autorité chargée de notifier ou signifier l’acte au défendeur, à condition que le demandeur ne néglige pas d’effectuer, par la suite, les diligences requises pour déposer l’acte auprès de la juridiction.

Le tribunal sera donc réputé saisi dès le dépôt de l’acte auprès de la juridiction ou de l’huissier.

Diese Lösung wird die Verzögerung, die heute zwischen der Durchführung der notwendigen Schritte zum Anrufen des Gerichtes durch den Kläger und dem wirklichen Anrufen des Gerichtes eintreten kann, praktisch auf null reduzieren, was beträchtlich die Möglichkeiten des Beklagten zur Erhebung einer „Torpedoklage“ vermindern wird.

This solution will reduce to nothing the period, which can at present time pass between the fulfilment by the plaintiff of the steps required to seize the court, and the actual seizure of the court, which will sensibly reduce the possibilities for the defendant to initiate a “torpedo” action.

Cette solution réduira à néant le délai qui peut actuellement s’écouler entre l’accomplissement par le demandeur des formalités nécessaires pour saisir le tribunal et la saisine effective du tribunal, ce qui réduira considérablement les possibilités que le défendeur lance une « torpille ».

<sup>4</sup>. Tribunal de Grande Instance von Paris, dritte Kammer, erste Sektion, 28. Februar 2001, Revue du Droit de la Propriété Intellectuelle, 2001, Nr. 123, S.45

<sup>4</sup>. Tribunal de Grande Instance in Paris, third Chamber, first Section, February 28, 2001, Revue du Droit de la Propriété Intellectuelle, 2001, No. 123, p.45

<sup>4</sup>. Tribunal de Grande Instance de Paris, 3<sup>ème</sup> Ch., 1<sup>ère</sup> S., 28 février 2001, Revue du Droit de la Propriété Intellectuelle, 2001, n° 123, p.45



## LEXIQUE DE PROCÉDURE CIVILE FRANÇAISE

Arrêt :	Urteil der Cour d'Appel (Oberlandesgericht)
Assignment :	Klageerhebung mit gleichzeitiger Zustellung der Klage
Avocat aux conseils :	Rechtsanwalt vor den Conseil d'État und der Cour de Cassation
Avoué :	Anwalt, der allein ermächtigt ist, vor der Cour d'Appel im Namen der Parteien die Anträge schriftlich vorzulegen. Er kann aber nicht bei der mündlichen Verhandlung die Parteien mündlich vertreten.
Cassation :	Kassation
Conclusions :	Schriftsätze
Délibéré :	Beratung
Dépens :	Verfahrenskosten
Exécution provisoire :	vorläufige Vollstreckung
Greffe :	Geschäftsstelle
Greffier :	Urkundsbeamter der Geschäftsstelle
Huissier de justice :	Gerichtsvollzieher
Interdiction provisoire :	vorläufiges Verbot bzw. einstweilige Verfügung
Juge de la mise en état :	Richter zur Vorbereitung des Verfahrens
Référé :	einstweilige Verfügung
Procédure sur requête :	nicht-kontradiktorisches Verfahren zum Erlaß einer Verfügung
Saisie-contrefaçon :	Verfahren zur Durchsuchung und Beschlagnahme